

O isplendor di Dio, per cu'io vidi
l'altro trionfo del regno verace,
dammi vertù a dir com'io il vidi!

Lume è là sù che visibile face
lo creatore a quella creatura
che solo in lui vedere ha la sua pace.

E' si distende in circular figura,
in tanto che la sua circonferenza
sarebbe al sol troppo larga cintura.

Fassi di raggio tutta sua parvenza
reflesso al sommo del mobile primo,
che prende quindi vivere e potenza.

E come clivo in acqua di suo imo
si specchia, quasi per vedersi addorno,
quando è nel verde e ne' fioretti opimo,

sì, soprastando al lume intorno intorno,
vidi specchiarsi in più di mille soglie
quanto di noi là sù fatto ha ritorno.

E se l'infimo grado in sé raccoglie
sì grande lume, quanta è la larghezza
di questa rosa ne l'estreme foglie!

La vista mia ne l'ampio e ne l'altezza
non si smarriva, ma tutto prendeva
il quanto e 'l quale di quella allegrezza.

Presso e lontano, lì, né pon né leva:
ché dove Dio senza mezzo governa,
la legge natural nulla rileva.

Nel giallo de la rosa sempiterna,
che si disgrada e dilata e redole
odor di lode al sol che sempre verna,

[qual è colui che tace e dicer vole,
me trasse Bèatrice, e disse: "Mira
quanto è 'l convento de le bianche stole!"]

O splendor of God, by which I saw
the lofty triumph of the one true kingdom,
grant me the power to tell of what I saw!

There is a light above that makes the Creator
visible to every creature
that finds its only peace in seeing Him.

It spreads itself into so vast a circle
that its circumference would be larger
than the sphere that is the sun.

All that is seen of it comes as a ray reflected
from the summit of the Primum Mobile,
which draws from this its motion and its powers.

And as a hillside is mirrored by the water
at its foot, as if it saw itself adorned
when it is lush with grass and flowers,

so, I saw, rising above the light and all around it,
mirrored in more than a thousand tiers,
all those of us who have returned on high.

And, if the lowest of its ranks encloses
a light so large, how vast is the expanse containing
the farthest petals of this rose?

Within that breadth and height,
my sight was not confused but shared
the full extent and quality of that rejoicing.

There, near and far do neither add nor take away,
for where God, unmediated, rules
natural law has no effect.

Into the yellow of the sempiternal rose,
which rises in its ranks, expands, and exhales
fragrances that praise the Sun's perpetual spring,

[I, like a man who is silent but would speak,
was led by Beatrice, and she said: 'Behold
how vast the white-robed gathering!']